

## Publishing Agreement

As on 09.04.2021

### 1. Parties to the Publishing Agreement:

This Publishing Agreement (hereinafter - Agreement) is concluded between the *Author* and the Publisher *OmniScriptum S.R.L.* (hereinafter – Publisher).

### 2. Subject of the Publishing Agreement

Subject of this Agreement is the Work submitted by the Author to the Publisher's portal.

### 3. Entry into force

The Agreement becomes binding when the Author confirms the Agreement on the Publisher's portal.

### 4. The Publisher will:

- 4.1. provide free of charge standard publishing service for the Author,
- 4.2. offer the Author premium publishing services like color printing and custom cover picture on conditions decided by the Publisher,
- 4.3. remunerate the Author with royalties in the amount of 12% of the Work's net sales and in the amount of 30% of the licensing income generated from the use of Work by third parties when – during the accounting period - they generate claims of more than 50,- EUR on average per month. If the average per month is lower than 50,- EUR, the Author will receive a book voucher of the respective value, which can be redeemed in the following 12 months in the online shop associated with the Publisher to purchase publications of the OmniScriptum group,
- 4.4. make the remuneration payment solely to the Author with whom this Agreement is concluded,
- 4.5. calculate the royalty payment every 12 months from the publication date, and make the payment within 3 months from the calculation date,
- 4.6. process and safeguard the Author's data according to Publisher's privacy policy to ensure the publication process and marketing of Author's Work.

## Contrato editorial

Fecha 09.04.2021

### 1. Partes del contrato editorial:

Entre el *Autor* y la editorial *OmniScriptum S.R.L.* (en adelante Editorial) se celebra el siguiente contrato editorial (en adelante Contrato).

### 2. Objeto del contrato editorial:

El objeto del contrato editorial es la obra que el Autor subió en el portal de la Editorial para su publicación.

### 3. Entrada en vigor

El contrato entra en vigor tan pronto como el Autor haya confirmado el contrato en el portal de la Editorial.

### 4. La Editorial se compromete a:

- 4.1. Garantizarle al autor un servicio de publicación estandarizado gratuito,
- 4.2. Ofrecer al Autor servicios de publicación premium, como impresión a color e imagen de portada personalizada, en condiciones decididas por la Editorial,
- 4.3. El autor será remunerado por los derechos de autor en la cantidad de 12% de las ventas netas de la obra y en la cantidad de 30% de los ingresos por licencias generados por el uso del trabajo por parte de terceros cuando -durante el período contable - generan demandas de más de 50 euros en promedio por mes. Si el promedio por mes es inferior a 50 euros, el autor recibirá un vale-libro del valor respectivo, que se puede canjear en los siguientes 12 meses en las tiendas en línea relacionadas con la Editorial para adquirir las publicaciones del grupo OmniScriptum,
- 4.4. Abonar la remuneración únicamente al Autor con el que se ha celebrado este contrato,
- 4.5. Calcular el pago de las regalías cada 12 meses, a partir del día de la publicación y a abonar dicho importe en un plazo de 3 meses a partir de la fecha del cálculo,
- 4.6. Procesar y salvaguardar los datos del autor de acuerdo a la política de privacidad de la Editorial, para asegurar el proceso de publicación y marketing de la obra del autor.

## 5. The Publisher can:

- 5.1. reproduce, print, distribute and market the Work,
- 5.2. sell and license rights (including but not limited to translation rights) to the Work, in whole or in part, in print and electronic formats,
- 5.3. determine the Work's publication specifics,
- 5.4. suggest to the Author changes to the Work,
- 5.5. make extracts of the Work accessible to the public and provide the media with review copies for advertising purposes and upon request,
- 5.6. transfer the publishing rights of the Work to another publishing house within the OmniScriptum group.

If the Author wishes to make any changes to his / her Work AFTER THE PUBLICATION, then the Publisher has the right to demand a fee of 150 EUR for post-publishing services.

## 6. The Author will:

- 6.1. remain the copyright holder of his / her work,
- 6.2. receive a free of charge standard publishing service,
- 6.3. receive a PDF digital download version of his / her Work after publication,
- 6.4. be able to publish the work in whole or in part with other publishers,
- 6.5. receive royalty payments according to the provisions of this Agreement.

## 7. The Author agrees to:

- 7.1. deliver Work of original content to the Publisher,
- 7.2. bear full responsibility for the Work's content,
- 7.3. ensure proper referencing in the Work,
- 7.4. ensure having usage rights to any data included in the Work,
- 7.5. ensure having commercial usage rights to a custom cover picture in case such is provided by the Author for the cover of his / her Work,
- 7.6. handle all claims by third parties that have arisen in relation to the Work's content,
- 7.7. keep the Author's information in the Publisher's portal up-to-date,
- 7.8. processing of his / her personal data according to Publisher's privacy policy to ensure the publication process and the marketing of Author's Work,
- 7.9. receive information from the Publisher regarding the publication, promotion and marketing of his / her Work.

If the Author breaches the terms of Paragraph 7, the Author is obliged to indemnify the Publisher for all third-party claims related to the content of the Work, including but not limited to legal costs.

## 8. Term and termination of the Agreement

- 8.1. The Agreement begins on the day when the Author confirms it on the Publisher's Portal, and runs indefinitely.

## 5. La Editorial está autorizada a:

- 5.1. Reproducir, imprimir, distribuir y comercializar la obra,
- 5.2. Vender y licenciar la obra (incluyendo, pero sin limitarse al derecho de traducción) parcial o totalmente, en formato impreso o electrónico,
- 5.3. Determinar los pormenores de la publicación de la obra,
- 5.4. Proponerle al Autor modificaciones de la obra,
- 5.5. Publicar extractos de la obra y poner a disposición de los medios ejemplares para reseña con motivos publicitarios a pedido,
- 5.6. Transferir los derechos de publicación de la obra para otra editorial del grupo OmniScriptum. Si el Autor desea realizar alguna modificación en su obra TRAS

SU PUBLICACIÓN, la Editorial está autorizada a cobrarle una tasa de 150 Euros por servicios post publicación.

## 6. Los derechos del Autor son:

- 6.1. Ser el titular de los derechos de autor relacionados con su obra,
- 6.2. Obtener un servicio de publicación estandarizado,
- 6.3. Obtener una versión digital de su obra para descargar en formato PDF tras su publicación,
- 6.4. Ser capaz de publicar su obra total o parcialmente con otra editorial,
- 6.5. Recibir los honorarios de autor conforme a las disposiciones del presente contrato.

## 7. El Autor accede a:

- 7.1. Entregarle a la Editorial la obra con el contenido original,
- 7.2. Asumir la responsabilidad sobre el contenido de la obra,
- 7.3. Garantizar las referencias correspondientes en la obra,
- 7.4. Garantizar los derechos de uso de los datos utilizados en la obra,
- 7.5. Asegurar tener los derechos de uso comercial de la imagen de tapa personalizada en caso de que sea enviada por el Autor para la cubierta de su trabajo,
- 7.6. Asumir todas las reclamaciones de terceros que resulten en relación con el contenido de la obra,
- 7.7. Actualizar los datos del autor en el portal de la editorial,
- 7.8. Procesar su información personal de acuerdo a la política de privacidad de la Editorial, para asegurar el proceso de publicación y marketing del trabajo del autor,
- 7.9. Recibir información de la Editorial al respecto de la publicación, promoción y marketing de su trabajo.

Si el Autor incumple los términos del artículo 7, se compromete a indemnizar a la Editorial respecto a las reclamaciones de terceros, incluyendo, pero sin limitar, los costos legales.

## 8. Duración del contrato y rescisión

- 8.1. El contrato entra en vigor a partir del día en que el Autor lo haya confirmado en el portal de la Editorial y tiene vigencia ilimitada.

8.2. Both Parties have the right to terminate the contract with a notice period of sixty days. The notice must be given in writing.

8.3. If the Author violates terms of Paragraph 7, the Publisher has the right to terminate the contract without notice.

8.4. Upon termination of the Agreement, the Author revokes all rights granted to the Publisher as listed in Article 5.

## **9. Miscellaneous**

9.1. Moldovan law will be applicable to issues not regulated by this Agreement.

9.2. The place of Publisher's headquarters will have jurisdiction for all disputes.

9.3. In case of any disputes, Parties agree to negotiate. If negotiations fail, the issue is to be resolved in Moldovan court.

8.2. Ambas partes están autorizadas a rescindir el contrato, informando a la otra parte con una anticipación de sesenta días. La rescisión debe ser presentada en forma escrita.

8.3. Si el Autor incumple los términos del artículo 7, la Editorial está autorizada a rescindir el contrato sin mantener plazo alguno.

8.4. Tras la rescisión del contrato el Autor le retira a la Editorial todos los derechos concedidos, a efectos del artículo 5.

## **9. Otros**

9.1. El derecho moldavo será aplicable a las cuestiones no reguladas por el presente Acuerdo.

9.2. La ubicación de la oficina central de la Editorial tendrá jurisdicción para todas las disputas.

9.3. En caso de litigio, las Partes se comprometen a negociar. Si las negociaciones fracasan, la cuestión se resolverá en los tribunales de la República de Moldavia

### Definitions

- **Publisher's portal** – a Publisher's imprint website where the author uploads his / her manuscript and adds / edits author information
- **Standard publishing service** includes assigning an ISBN to the book, providing cover image options, cover layout, imprint mark, editorial assistance in the publishing process, sourcing the book to all sales channels available to the Publisher and printing the book upon orders
- **Net sales** – income generated by the Work, which is calculated as follows:

**Net sales = Net retail sales price x copies sold - the average bookseller/wholesaler discount**  
 The bookseller/wholesaler discount is set as follows:

30% of the net retail sales price in EUROS in the case of sale to end consumers via the online shop associated with the Publisher;

50% of the net retail sales price in EUROS in the case of sale to / through all other external distribution partners.

Copies purchased by Author himself / herself via the online shop associated with the Publisher and any free copies / sample copies will not be included in the Net Sales and royalty calculation.

- **Licensing income** – income received by the Publisher from third parties from which any agency commissions, translations costs and other costs that have occurred as a result of licensing the use of Work to third parties have been deducted. Third parties include but are not limited to translation agencies.
- **Privacy policy** – actions of the Publisher regarding the collection, retention, usage, disclosure and deletion of customer data. Privacy policy information is available on the Publisher's portal and online shop associated with the Publisher
- **Print** – the Work will be printed using print-to-order technologies, in paperback design (15x22cm), interior of the book will be printed in black and white. The Publisher can also offer color printing, hard cover and different format options upon conditions at its sole discretion
- **Publication Specifics** – book's features, layout guidelines, book jacket, publication date, retail price and advertising measures
- **Changes to the work** - content corrections, different linguistic formulations, deletions or other changes
- **Original content** – the Author guarantees that the Work submitted is his / her own intellectual property and the result of his / her own intellectual effort; or that the Author holds the necessary rights to publish the content supplied by him / her
- **Claims by third parties** - including but not limited to privacy, copyright or trademark claims that have arisen in relation to the content of the Work for

### Explicación de términos

- **Portal de la Editorial** – la página web de la editorial, a la que el Autor sube su manuscrito y añade/edita los datos sobre el autor.
- **Servicio de publicación estandarizado** incluye la asignación de un ISBN ("International Standard Book Number", en español, "Número Estándar Internacional de Libros") para el libro, la puesta a disposición de opciones para la portada, diseño de portada, marca de impresión, asistencia editorial en el proceso de publicación, distribución del libro en todos los canales de venta de los que dispone la Editorial e impresión del libro, previa solicitud.
- **Importe neto de las ventas** – ingresos de la obra que se calculan de la siguiente manera:

**Importe neto de las ventas = Precio al por menor x copias vendidas - el descuento promedio librero/distribuidor.** El descuento librero/distribuidor se establece de la siguiente manera:

30% del precio neto de ventas al por menor en EUROS en caso de venta a consumidores finales a través de las librerías online asociadas a la Editorial.

50% del precio neto de ventas al por menor en EUROS en caso de venta a/mediante todos los demás distribuidores externos. Los ejemplares comprados por el propio Autor a través de las librerías online asociadas a la Editorial y los ejemplares gratuitos/de muestra no serán incluidos en el importe neto de la venta ni en el cálculo de las regalías.

- **Ingresos por licencias** – ingresos que la Editorial recibe de terceros, a los que se les restan las comisiones de las agencias, los costes de traducción y demás gastos que resultan del uso de las licencias de la obra para ser utilizada por terceros. Terceras partes incluyen agencias de traducción, pero no están limitadas sólo a ellas.
- **Política de privacidad** - acciones de la Editorial de acuerdo a la recolección, retención, uso, divulgación y eliminación de los datos del cliente. La información de la política de privacidad se encuentra disponible en el portal de la Editorial y en la tienda online asociada con la Editorial.
- **Impresión** – la obra se imprimirá según el método de impresión bajo demanda (15x22cm), en formato de libro con tapas rústicas y las páginas interiores se imprimirán en blanco y negro. La Editorial también puede ofrecer impresión a color, tapa dura y diferentes formatos especiales, bajo determinadas condiciones según considere necesario.
- **Especificaciones de la publicación:** – características del libro, directrices de diseño, tapa del libro, fecha de publicación, precio de venta y medidas publicitarias.
- **Modificaciones de la obra** – correcciones del contenido, diferentes formulaciones lingüísticas, eliminaciones y demás cambios.
- **Contenido original** – el Autor garantiza que la obra

which the Author bears full responsibility

- Author's information – address, bank details, payment methods, email address

entregada es de su propiedad intelectual y es el resultado de su esfuerzo intelectual; o que dispone de los derechos necesarios para publicar el contenido entregado.

- Reclamaciones de terceros – Incluyendo pero no limitadas a las reclamaciones de privacidad, derechos de autor o de marcas comerciales que han surgido en relación con el contenido de la obra, por la que el autor es completamente responsable.
- Datos sobre el Autor – dirección, datos bancarios, métodos de pago, dirección del correo electrónico.